



Royaume du Maroc  
Le Chef du Gouvernement  
MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION



SFP

SECRETARÍA DE  
LA FUNCIÓN PÚBLICA

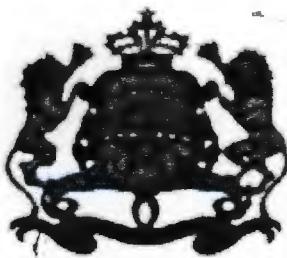
**Mémorandum d'Entente dans le domaine de la Fonction Publique  
et de la Modernisation de l'Administration Publique**

**Entre**

**Le Gouvernement du Royaume du Maroc**

**Et**

**Le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique**



Royaume du Maroc  
Le Chef du Gouvernement  
MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION



SFP

SECRETARÍA DE  
LA FUNCIÓN PÚBLICA

Le Gouvernement du Royaume du Maroc, représenté par le Ministère de la Fonction Publique et de la Modernisation de l'Administration du Royaume du Maroc et le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique, représenté par le Secrétariat de la Fonction Publique, ci-après dénommés « les Parties »,

Considérant l'intérêt de renforcer les liens de coopération basés sur les principes du respect mutuel, de l'égalité, de l'intérêt mutuel et conformément à leurs compétences respectives ;

Conscients que le développement des politiques visant à moderniser les secteurs politiques publics constitue l'un des objectifs prioritaires pour leurs pays respectifs ;

Reconnaissant les avantages de renforcer la coopération et l'assistance techniques entre leurs pays respectifs pour promouvoir et mettre en œuvre des politiques de modernisation visant à moderniser le secteur public et assurer une administration publique efficiente dans l'accomplissement de ses fonctions,

Sont convenus de ce qui suit :

## **Article 1**

### **Objectif**

Le présent Mémorandum d'Entente a pour objectif de promouvoir les actions de coopération pour le développement de politiques et de programmes visant à



Royaume du Maroc  
Le Chef du Gouvernement  
MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION



SFP

SECRETARÍA DE  
LA FUNCIÓN PÚBLICA

moderniser l'administration publique et à renforcer les capacités de gestion et de développement des ressources humaines.

## Article 2

### Domaines de coopération

Pour atteindre l'objectif du présent Mémorandum d'Entente, les Parties conviennent de mener des activités de coopération, notamment dans les domaines suivants :

- a) La professionnalisation du secteur public ;
- b) La modernisation de la Fonction Publique, y compris la simplification des formalités administratives ;
- c) Le renforcement de la gouvernance ;
- d) L'utilisation des technologies d'information et de communication dans le secteur public ;
- e) L'amélioration de la relation entre le secteur public et les citoyens ;
- f) Le développement des actions qui favorisent la transparence dans la gouvernance et la reddition des comptes ; et
- g) Tout autre domaine convenu par les Parties, par écrit.

## Article 3

### Modalités de coopération

Les actions de coopération entre les Parties doivent être effectuées en conformité avec leur législation nationale respective et sous réserve de leur disponibilité et



Royaume du Maroc  
Le Chef du Gouvernement  
MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION



SFP

SECRETARÍA DE  
LA FUNCIÓN PÚBLICA

leur capacité budgétaires, en apportant les ressources humaines, techniques, matérielles et financières disponibles, notamment à travers les modalités suivantes :

- a) L'échange de spécialités et de chercheurs pour l'assistance professionnelle et technique ;
- b) L'échange d'informations sur les traités, les lois et règlements dans le cadre du présent Mémorandum d'Entente ;
- c) L'échange de programmes, d'expériences et des bonnes pratiques entre les Parties en vertu du présent Mémorandum d'Entente ;
- d) La formation des ressources humaines dans la fonction publique, et ;
- e) Toute autre forme de coopération convenue par les Parties par écrit.

Les Parties ne sont pas obligées de développer des actions ou des projets de coopération à travers toutes les modalités prévues dans le présent Article.

## Article 4

### Projets spécifiques de coopération

Pour le développement des actions prévues au présent Mémorandum d'Entente, les Parties formaliseront des projets spécifiques de coopération qui devront comporter des précisions sur les objectifs, les calendriers, la gestion, l'affectation des ressources humaines et matérielles, le financement, la publication des résultats, la responsabilité de chacune des Parties, les mécanismes de suivi et d'évaluation, la propriété intellectuelle et toute autre information que les Parties jugent nécessaire.



Royaume du Maroc  
Le Chef du Gouvernement  
MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION



SFP

SECRETARÍA DE  
LA FUNCIÓN PÚBLICA

## Article 5

### Mécanisme de suivi

Pour la bonne mise en œuvre du présent Mémorandum d'Entente, les Parties mettent en place un Comité de suivi composé comme suit :

- Pour le Ministère de la Fonction Publique et de la Modernisation de l'Administration du Royaume du Maroc, la Direction des Études, de la Communication et de la Coopération ;
- Pour le Secrétariat de la Fonction Publique des Etats-Unis du Mexique, le Sous-secrétariat de la Fonction Publique.

Le Comité de suivi se réunira périodiquement dans un lieu convenu par les Parties, et ce pour évaluer les résultats découlant de l'application du présent Mémorandum d'Entente. Ledit Comité accomplira les fonctions suivantes :

- a) Identifier les domaines d'intérêt commun pour formuler les projets de coopération spécifiques ;
- b) Examiner et approuver les activités à mener dans le cadre des projets de coopération spécifiques ;
- c) Assurer le suivi et la mise en œuvre de ces activités et évaluer leurs résultats ;
- d) Toute autre fonction prévue de commun accord par les Parties.

Le Comité de suivi peut inviter à ses réunions, s'il le juge utile, d'autres organismes ou institutions dont les activités sont liées à l'application du présent Mémorandum d'Entente.



Royaume du Maroc  
Le Chef du Gouvernement  
MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION



SFP  
SECRETARÍA DE  
LA FUNCIÓN PÚBLICA

## Article 6

### Financement

Les Parties financeront les actions de coopération à travers les fonds assignés dans leur budget respectif, en fonction de leur disponibilité, de leur implication et du budget établi par leur législation nationale respective.

Chaque Partie prendra en charge les frais liés à sa participation, à moins que des mécanismes financiers alternatifs soient prévus, le cas échéant, pour le financement d'actions spécifiques.

## Article 7

### Personnel

Le personnel affecté par chacune des Parties pour l'exécution des activités de coopération prévues au présent Mémorandum d'Entente dépendra, dans l'exercice de ses fonctions, de l'Institution à laquelle il appartient. Aucune relation de travail ne pourra être établie entre ledit personnel et le Département auprès duquel il est affecté dans le pays d'accueil.

Les Parties bénéficieront de l'assistance nécessaire des autorités compétentes respectives, en vue de faciliter l'entrée, le séjour et le départ des participants aux programmes prévus au présent Mémorandum d'Entente.

Les participants seront soumis à la réglementation nationale en matière d'immigration, de fiscalité, de douane, de santé et de sécurité et ne pourront se livrer à aucune activité en dehors de leurs fonctions.

Le personnel participant quittera le pays d'accueil, conformément à la réglementation en vigueur dans ce dernier.



Royaume du Maroc  
Le Chef du Gouvernement  
MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION



SFP

SECRETARÍA DE  
LA FUNCIÓN PÚBLICA

Les Parties encourageront leur personnel participant aux actions de coopération à souscrire une assurance adaptée couvrant les risques de maladie, d'accidents de travail et de maladies professionnelles, ainsi que tous les incidents susceptibles d'engager leur responsabilité.

## **Article 8**

### **Règlement des différends**

Tout différend découlant de l'interprétation, de l'exécution ou de l'application du présent Mémorandum d'Entente sera réglé à l'amiable entre les Parties, de commun accord.

## **Article 9**

### **Entrée en vigueur**

Le présent Mémorandum d'Entente entre en vigueur à la date de sa signature et restera en vigueur pour une période de cinq (5) ans renouvelables pour la même période, de commun accord entre les Parties.



Royaume du Maroc  
Le Chef du Gouvernement  
MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION



SFP

SECRETARÍA DE  
LA FUNCIÓN PÚBLICA

## Article 10

### Amendements

Le présent Mémorandum d'Entente peut être modifié par consentement mutuel des Parties. Les modifications seront notifiées par écrit, à travers la voie diplomatique.

## Article 11

### Désignation

Chacune des Parties pourra, à tout moment, mettre fin au présent Mémorandum d'Entente, à travers une notification écrite adressée à l'autre Partie, soixante (60) jours à l'avance.

La désignation du présent Mémorandum d'Entente n'affectera pas le développement des activités de coopération déjà en cours d'exécution, à moins que les Parties en conviennent autrement.

Fait à Mexico, le 11 janvier 2016, en deux exemplaires originaux en langues arabe, espagnole et française, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence dans l'interprétation, le texte en langue française prévaudra.



Royaume du Maroc  
Le Chef du Gouvernement  
MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION

Pour  
Le Gouvernement du Royaume du  
Maroc

A handwritten signature in black ink, appearing to read "M. MOUBDI".

**Mohamed Moubdi**  
Ministre délégué auprès du  
Chef du Gouvernement chargé  
de la Fonction Publique et de la  
Modernisation de l'Administration



SFP  
SECRETARÍA DE  
LA FUNCIÓN PÚBLICA

Pour  
Le Gouvernement des Etats-Unis  
du Mexique

A handwritten signature in black ink, appearing to read "VIRGILIO ANDRADE MARTINEZ".

**Virgilio Andrade Martínez**  
Secrétaire de la Fonction Publique



Royaume du Maroc  
Le Chef du Gouvernement  
MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION



SFP

SECRETARÍA DE  
LA FUNCIÓN PÚBLICA

# **MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO EN EL ÁMBITO DE LA FUNCIÓN PÚBLICA Y DE LA MODERNIZACIÓN DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA ENTRE EL GOBIERNO DEL REINO DE MARRUECOS Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**



Royaume du Maroc  
Le Chef du Gouvernement  
MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION



SFP

SECRETARÍA DE  
LA FUNCIÓN PÚBLICA

El Gobierno del Reino de Marruecos, representado por el Ministerio de la Función Pública y de la Modernización de la Administración del Reino de Marruecos y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, representado por la Secretaría de la Función Pública denominadas en lo sucesivo «las Partes»,

Teniendo en cuenta el interés de fortalecer los lazos de cooperación basados en los principios de respeto, igualdad e interés mutuos y de conformidad con sus respectivas competencias;

Conscientes de que el desarrollo de políticas encaminadas a modernizar las áreas de política pública es uno de los objetivos prioritarios de sus respectivos países;

Reconociendo los beneficios de fortalecer la cooperación y la asistencia técnicas entre sus respectivos países para promover y aplicar las políticas de modernización para modernizar el sector público y garantizar una administración pública eficiente en el desempeño de sus funciones.

Convienen lo siguiente:

### Artículo 1 Objetivo

Este Memorándum de Entendimiento tiene como objetivo promover las acciones de cooperación para el desarrollo de políticas y programas con el objetivo de modernizar la administración pública y fortalecer las capacidades de gestión y de desarrollo de los recursos humanos.

### Artículo 2 Áreas de Cooperación

Para lograr el objetivo del presente Memorándum de Entendimiento, las Partes acuerdan llevar a cabo actividades de cooperación, particularmente en las siguientes áreas:

- a) La profesionalización del sector público;



Royaume du Maroc  
Le Chef du Gouvernement  
MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION



SFP

SECRETARÍA DE  
LA FUNCIÓN PÚBLICA

- b) La modernización de la Función Pública, incluyendo la simplificación de las formalidades administrativas;
- c) El fortalecimiento de la gobernanza;
- d) El uso de las tecnologías de la información y la comunicación en el sector público;
- e) La mejora de la relación entre el sector público y los ciudadanos;
- f) El desarrollo de acciones que promuevan la transparencia en la gobernanza y la rendición de cuentas, y
- g) Otras áreas que las Partes acuerden por escrito.

### **Artículo 3 Modalidades de Cooperación**

Las acciones de cooperación entre las Partes se realizarán de conformidad con sus respectivas legislaciones nacionales y a reserva de su disponibilidad y capacidad presupuestarias, proporcionando recursos humanos, técnicos, materiales y financieros disponibles, especialmente a través de las siguientes modalidades:

- a) El intercambio de especialistas e investigadores para el apoyo profesional y técnico;
- b) El intercambio de información sobre los tratados, leyes y reglamentos en el marco del presente Memorándum de Entendimiento;
- c) El Intercambio de programas, experiencias y buenas prácticas entre las Partes dentro del presente Memorándum de Entendimiento;
- d) La formación de recursos humanos en el sector público, y
- e) Cualquier otra forma de cooperación acordada por las Partes por escrito.



Royaume du Maroc  
Le Chef du Gouvernement  
MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION



SFP

SECRETARÍA DE  
LA FUNCIÓN PÚBLICA

Las Partes no están obligadas a desarrollar acciones o proyectos de cooperación a través de todas las modalidades previstas en el presente Artículo.

#### **Artículo 4 Proyectos de cooperación específicos**

Para el desarrollo de las acciones previstas en el presente Memorándum de Entendimiento, las Partes formalizarán proyectos específicos de cooperación que deberán contener precisiones sobre los objetivos, los calendarios, la gestión, la asignación de recursos humanos y materiales, el financiamiento, la publicación de resultados, la responsabilidad de cada una de las Partes, los mecanismos de seguimiento y de evaluación, la propiedad intelectual y toda aquella información que las Partes juzguen necesaria.

#### **Artículo 5 Mecanismos de Seguimiento**

Para la adecuada implementación del presente Memorándum de Entendimiento, las Partes establecerán un Comité de seguimiento compuesto por las siguientes áreas:

- Por el Ministerio de la Función Pública y de la Modernización de la Administración del Reino de Marruecos, la Dirección de Estudios de la Comunicación y de la Cooperación.
- Por la Secretaría de la Función Pública de los Estados Unidos Mexicanos, la Subsecretaría de la Función Pública.

El Comité de seguimiento se reunirá periódicamente en un lugar acordado por las Partes, para evaluar los resultados derivados de la aplicación del presente Memorándum de Entendimiento. El Comité de Seguimiento tendrá a su cargo las siguientes funciones:

- a) Identificar áreas de interés común para formular proyectos de cooperación específicos;



Royaume du Maroc  
Le Chef du Gouvernement  
MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION



SFP

SECRETARÍA DE  
LA FUNCIÓN PÚBLICA

- b) Revisar y aprobar las actividades a realizarse en el contexto de proyectos de cooperación específicos;
- c) Dar seguimiento a la realización de dichas actividades y evaluar sus resultados, y
- d) Cualquier otra función que sea prevista de común acuerdo por las Partes.

El Comité de seguimiento podrá invitar a sus reuniones, si lo considera apropiado, a otros organismos o instituciones cuyas actividades estén relacionadas con la aplicación del presente Memorándum de Entendimiento.

#### **Artículo 6 Financiación**

Las Partes financiarán las acciones de cooperación a través de los fondos asignados en su respectivo presupuesto, basado en su disponibilidad, su participación y presupuesto establecido en sus respectivas legislaciones nacionales.

Cada Parte sufragará los gastos relacionados con su participación, excepto en el caso de que puedan utilizarse mecanismos de financiamiento alternos, en su caso, para acciones específicas.

#### **Artículo 7 Personal**

El personal comisionado por cada una de las Partes para la ejecución de las acciones de cooperación previstas en el presente Memorándum de Entendimiento, continuará en el ejercicio de sus funciones bajo la dirección y dependencia de la Institución a la que pertenezca. Ninguna relación laboral podrá establecerse entre dicho personal y el Departamento al que está asignado en el país anfitrión.



Royaume du Maroc  
Le Chef du Gouvernement  
MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION



SFP

SECRETARÍA DE  
LA FUNCIÓN PÚBLICA

Las Partes se beneficiarán de la ayuda de las autoridades competentes respectivas para facilitar la entrada, estancia y salida de los participantes en los programas previstos en el presente Memorándum de Entendimiento.

Los participantes se someterán a las normas nacionales sobre migración, impuestos, aduanas, salud y seguridad y no podrán participar en cualquier actividad fuera de sus funciones.

El personal participante dejará el país anfitrión, según la normativa vigente de este último.

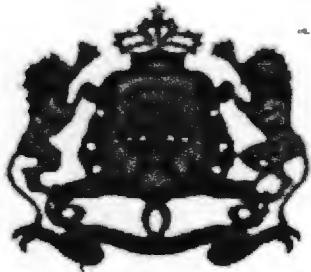
Las Partes alentarán a su personal participante en las acciones de cooperación para que cuenten con un seguro médico, que cubra los riesgos de enfermedad, de accidentes de trabajo y de enfermedades profesionales, así como todos los incidentes susceptibles a comprometer su responsabilidad.

#### **Artículo 8 Solución de Controversias**

Cualquier disputa que surja de la interpretación, ejecución o aplicación de este Memorándum de Entendimiento será resuelta amistosamente entre las Partes por mutuo acuerdo.

#### **Artículo 9 Entrada en vigor**

El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor en la fecha de su firma y permanecerá vigente por un período de cinco (5) años renovables por el mismo período, de común acuerdo entre las Partes.



Royaume du Maroc  
Le Chef du Gouvernement  
MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE  
ET DE LA MODERNISATION  
DE L'ADMINISTRATION



SFP

SECRETARÍA DE  
LA FUNCIÓN PÚBLICA

**Artículo 10**  
**Enmiendas**

El presente Memorándum de Entendimiento podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes. Los cambios se notificarán por escrito, a través del canal diplomático.

**Artículo 11**  
**Denuncia**

Cada Parte podrá, en cualquier momento, terminar el presente Memorándum de Entendimiento, a través de una notificación escrita dirigida a la otra parte, con sesenta (60) días de antelación.

La denuncia del presente Memorándum de Entendimiento no afectará el desarrollo de la de las actividades de cooperación en curso, a menos que las Partes acuerden lo contrario.

Firmado en la Ciudad de México, el 11 de enero de 2016, en dos copias originales en árabe, español y francés los tres textos son igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, el texto francés prevalecerá.

Por  
El Gobierno del Reino de Marruecos

Mohamed Moubdi  
Delegado ante el Jefe de Gobierno,  
encargado de la Función Pública y de la  
Modernización de la Administración del  
Reino de Marruecos

Por  
El Gobierno de los Estados Unidos  
Mexicanos

Virgilio Andrade Martínez  
Secretario de la Función Pública